

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 11-12

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

L'Ein'èrpâïye (L'Inalpe)¹

Kan vin la bouna sison, to beudze dien la vallé : à toué momein. on pêcha d'on lo et de l'âtro, dé son de seutze², de toupin et de canpan'né. Cein lé du to nové pâske tan k'adon on ne pêchéva ke le broué³ dé nan et le tsan⁴ dé zizé ke kemeinchon à fire leu ne⁵ su la brantse. Adon on va lou tropé ke se démènon, se bousculon paske seinton l'herba frétse. On a de la peina à lé retenin c'té bétié tant lé son pressâïe d'arrevâ u tsalé. Cheuzon lou vayon⁶ ke fan dé conteu à travè lou chi⁷, lou mont. Le tsalé lé bâtei tetein amon en deso lou névé. Apré ava dremin to l'hivè deso la na⁸ ke mein lé mèrmotté, prein via le dzeu de l'ein'èrpâïye. La ia on moué à fire et pâ de tein à pèdre cé dzeu : moidre⁹, fire le pré¹⁰, préparâ lé souié¹¹, décthèrdgi la rouga¹² k'a pourto su le bâ lou z'éfan, lé dzenellié, la tseudère. Lou bérdfgi ne poron allâ se refiâ¹³ ke bin tâ, lagna¹⁴ mé contein de reke meinchi na novéla sison su l'alpâdzo io to lé serein loein du mondo et sou traca !

La ia kike çà d'atro ke se passe cé, dzeu dien le pays d'amon io noutrou paysan vouârdon de lé pigné vatsé k'on appale vèr neu de lé takié ke son batalleusé kemein dé démon et ke l'en mi de corné ke d'eivro'...¹⁵ Ein ci dzeu, se fan na lutta à mo¹⁶ po itré la reina du tropé. Lou propriéteiro cheuzon la lutta avoui tan de pachon¹⁷ k'on lou va se todre à pou pré à tan ke lé bétié ke lutton su la pista !... Ce na bétie k'a ito du tré z'en reine et ke vin à pèdre son titre on nein va ka cravon de dépi et son propriéteiro né pâ loein de démichenâ du Conseil lo bin du Comité se lein fipartia !... Mé veu saro bin ke né pâ seulamein pèrmi lé bétié ke lé reiné se fan la guerra, la ien na ke pourton cotin et lou z'homo n'en rein à se gabâ¹⁸ de cé, lo eintie !...

Adolphe Défago.

¹ Bouge ; ² Clochettes ; ³ Bruit ; ⁴ Chant ;
⁵ Nid ; ⁶ Chemin ; ⁷ Pierriers ; ⁸ Neige ; ⁹ Traire ;
¹⁰ Fromage ; ¹¹ Repas ; ¹² Jument ; ¹³ Reposer ;
¹⁴ Fatigués ; ¹⁵ Tétine ; ¹⁶ A mort ; ¹⁷ Passion ;
¹⁸ Louanger.

Onâ fârce d'euë Téribini

Yo mén' sovégno, kan yïro dzovénet, dôn parrin dégordèi pô âjo, il avèi anom Téribini... On pu dérré tkié lire y plét' fârslhiëu dâ contrée, ce lè pâ d'euë kanton !

Toè z'an, y travaliève euë by dè Sasson, y plét' lon d'euë payié ! (35 km.) Chan, Téribini lire a énôô avo Nieusse dé Créttaux, en garrêta da voârda d'euë by, en Crête d'euë Soth. Y dèvan avöïé ön pon seuë a bantkièta d'euë by, y servivè dônâ pèina po tsablâ o bou. Y faluvè, sin lè suirro, kopâ ön sapén' pô fére cé travôô...

Nieusse y la ieu ön boû tkiè konvenièi, l'an prièi tôt' ô trafét' : risse, piôva é scéllia, é l'an inrèya cé tâtso. Bè tkiè l'an zeuë bâlliâ katkiè cou dè piovâ, ön ésein dé wouippe y sôô dy o pia deuë bou tiimèn' pôrrein. Y foillésson a versa. E wouippe lïron atkièjaille, y vöen pöite rèpreinde a travôô, kan l'an ieuë passâ o Dzâtkiè d'euë Choblan, Téribini è dét' :

« Véin'énô tô, nô z'è bâllié ön cou dè man t'arrâille mié bon slhoslhe tkiè nô ! »

Dzâtkiè, todon prêt' a reindre serviche é se savè bon bûcheron, la veuë motrâ dè tkiè lïro kapâble. Y se möfiâve pâ dâ kroye fârce tkiè vöan fér' ché dou, y votte a tzemïse é komeinslhe a tzapotâ o sapén'a gran cou. E Wouippe tôt'èngrédjaille, salésse dy a bôreinslhâ in tza-slhein cée la, è pèin dréin soâ tkiétâ dè pouïre. Y la z'euë a soportâ katkiè pit-küre, mé sèin tkièn fèin mié doéth, lire si farce tkiè vénian dèi fére Téribini é Nieusse, tkiè rizan a pèdr'o vintro ! Y Dzâtkiè è dét' : « On nâtré yâde yo voârderii o mio slhoslhe por vo zé fére ôna fârce ônkort' âtrèmein tkié si tkiè vo m'avï fé vouï. »

Patois d'Isérables (Vs). *Djan fâteur,*

Le Conseil romand aux Mayens de Zour

Le *Conteur romand* de juin a signalé la magnifique « virée » que le conseil fit au-dessus de Savièse, au restaurant

Bellevue, à 1400 m. d'altitude. Ajoutons qu'un délicieux et pittoresque repas l'y attendait et disons combien les participants non-valaisans ont pu jouir de la montée en ce point de vue idyllique, d'où toute une partie du vieux pays s'étendait devant eux. L'accueil des amis valaisans et du Comité cantonal, sut y créer une ambiance fraternelle et inoubliable. Merci, chers camarades valaisans.

O. P.

L'Association cantonale valaisanne des Amis du patois

a constitué définitivement son Comité cantonal pour 1962-1963-1964.

Président : Jean Duey, Chalais ; vice-président : Adolphe Défago, val d'Illiez ; secrétaire : François Robyr, Corin ; caissier : René Dubuis d'Emile, Savièse ; membres : abbé Hermann Salamin, Rd curé, Sierre, Joseph Gaspoz, président du Conseil romand, Sion, Alexis Amoos, Bluche, Henri Theytaz, instituteur, Sierre, Théo Cretennand, Isérables, Théod. Coppey, St-Maurice, Georges Besse, président de la Comona, Genève.

Presse et propagande

M. l'abbé H. Salamin
M. A. Défago

Membres du jury

Mme et M. Ernest Schulé, directeur du Glossaire des patois romands, Crans/Sierre, M. l'abbé Hermann Salamin, Sierre, M. Jean Quinodoz, professeur de musique. Sion.